

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)  
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра русского языка как иностранного

---

Гао Синь

---

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОЛИЦЕТВОРЕНИЯ  
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Выпускная квалификационная работа студента группы: ЕАЛИ 9-8-56

Направление подготовки/ специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и практика межкультурной коммуникации

Научный руководитель: старший преподаватель кафедры русского языка как  
иностранного Ревенко Ольга Анатольевна

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 г.

Заведующий кафедрой: кандидат филологических наук Федосеев Александр  
Алексеевич

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 г.

Заведующий выпускающей кафедрой русского языка как иностранного

кандидат филологических наук Федосеев Александр Алексеевич

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 г.

Иркутск 2016

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава 1. ОЛИЦЕТВОРЕНИЕ КАК СРЕДСТВО РЕЧЕВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ.....	4
1.1 Функции олицетворения .....	4
1.2 Субъект и объект олицетворения.....	7
Глава 2. ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЕМЫ ОЛИЦЕТВОРЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ .....	
2.1 Морфологические приемы.....	15
2.2 Лексические приемы.....	17
2.3 Словообразовательные приемы.....	18
2.4 Синтаксические приемы.....	21
Глава 3. ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЕМЫ ОЛИЦЕТВОРЕНИЯ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	29
3.1 Виды тропов в китайском языке.....	29
3.2 Классификация олицетворения в китайском языке .....	33
3.3. Языковые приёмы олицетворения.....	35
3.3.1. Морфологические приёмы олицетворения.....	35
3.3.2 Лексические приёмы олицетворения.....	37
3.3.3 Словообразовательные приёмы олицетворения.....	37
3.3.4 Синтаксические приёмы олицетворения .....	38
Заключение.....	40
Библиографический список.....	42

## ВВЕДЕНИЕ

Олицетворение – это литературный приём, при котором неодушевленные предметы наделяются свойствами, которые присущи живым существам. Иногда этот оборот речи называют персонификацией.

Олицетворение – это перенесение свойств человека на неодушевлённые предметы и отвлеченные понятия. Для создания образности и выразительности речи используются различные художественные средства, среди которых можно назвать олицетворение. В основе возникновения олицетворения лежит перенос свойств и качеств человека на неодушевленные предметы и явления окружающей действительности. В своем произведении писатель, используя олицетворение может нам сообщить.

Роль олицетворения в тексте — изображать неживые существа в роли живых, приблизить природу к чувствам людей, показать их единство

Целью данной работы является выявление особенностей употребления олицетворения как средств языка в поэтической речи и сравнение его функционирования в русском и китайском языках.

Для достижения поставленной цели были поставлены конкретные задачи исследования:

1. развить навыки исследовательской работы;
2. рассмотреть функции олицетворения;
3. рассмотреть субъект и объект олицетворения;
4. изучить языковые приёмы олицетворения;
5. сравнить особенности употребления приемов олицетворения в русском и китайском языках.

В данном исследовании использовались методы описания, а также элементы структурно - семантического анализа.

Материалом для исследования послужили произведения русских и китайских классических поэтов.

Структура работы. В первой главе определяется функция олицетворения; рассказывается об употреблении олицетворения. Во второй главе приводятся языковые приёмы олицетворения в русском языке. В третьей главе рассматриваются виды, функции и особенности употребления олицетворения в китайском языке.

В заключении подводятся итоги и делаются выводы.

## Глава 1. Олицетворение как средство речевой выразительности

### 1. 1 Функции олицетворения

Олицетворение (персонификация, прозопопея) — троп, приписывание свойств и признаков одушевлённых предметов неодушевлённому. Очень часто олицетворение применяется при изображении природы, которая наделяется теми или иными человеческими чертами, «оживляется», например: «море смеялось» (Горький) или описание наводнения в «Медном всаднике» Пушкина: «...*Нева всю ночь / рвалась к морю против бури, / не одолев их буйной дури... / и спорить стало ей не в мочь.../ Погода пуще свирепела, / Нева вздучалась и ревела... / и вдруг, как зверь остервенясь, / на город кинулась... / Осада! Приступ! злые волны, / как воры, лезут в окна*» и т. д.

Олицетворение по существу является следовательно перенесением на понятие или явление признаков одушевленности и представляет собой вид метафоры.

Предмет уже воспринимается как одушевленный и таким и изображается. В этом именно смысле надо трактовать многие олицетворения в народной поэзии, когда они относятся не к приемам, не к форме выражения, а к самому анимизированному предмету, т. е. к содержанию произведения. Особенно ярко это сказывается во всяком мифологическом творчестве. Напротив, олицетворение, как явление стиля выступает в тех случаях, но как существенные черты общего их взгляда на мир. Таковы, например, у Тютчева олицетворения ветра — «*О чем ты воешь, ветр ночной, О чем так сетуешь безумно?*»; грозы, которая «*опрометчиво-безумно вдруг на дубраву набежит*»; зарниц, которые «*как демоны глухонемые, ведут беседу меж собой*»; деревьев, которые «*радостно трепещут, купаясь в небе голубом*» — ибо все это согласовано с тем отношением поэта к природе,